

دراسة نصوص مسمارية غير منشورة من السنة الثانية لحكم الملك أبي-سين (٢٠٢٧-٢٠٢٦ ق.م)

أ.م.د. جاسم عبد الامير جاسم
كلية الآثار/ جامعة القادسية

jassim.aljanabi@qu.edu.iq

الخلاصة:

النصوص المسمارية التي تمت دراستها في هذا البحث تعود الى السنة الثانية من حكم الملك أبي-سين وهي السنة التي نُصب فيها كاهن الالهة اينانا في مدينة الوركاء، وأن معرفتنا بأعمال الملك أبي-سين تعتمد على ما تضمنته النصوص المسمارية من معلومات بهذا الصدد، وأن ما مرت به دولة اور خلال عهد هذا الملك من اوضاع متردية ما هي الا صورة واضحة عن اعمال الملك وامكانياته الادارية الضعيفة، ومن الممكن استقاء المعلومات من النصوص التي تشتمل بالدرجة الاساس على تواريخ سني حكم هذا الملك وكذلك النصوص التكريسية وبعض الاشارات الواردة من نصوص هذا العصر لا سيما المراسلات بينه وبين حكامه، هذه المصادر مجتمعة اعطتنا صورة واضحة عن أعمال هذا الملك، والتي كشفت لنا عن حقيقة تردي الاوضاع السياسية وتزعزع الجانب الاقتصادي للعاصمة اور بعد السنة الثانية من حكم الملك أبي-سين.

الكلمات المفتاحية: النصوص المسمارية؛ كاهن؛ الوركاء؛ تدهور؛ معلومات.

Study Unpublished Cuneiform Texts from the second year of the reign of King Abbi-se'un (2027-2026 BC)

Assist.Prof. Dr. Jassim Abid Al-Ammer Jassim
College of Archaeology / University of Al-Qadisiyah
jassim.aljanabi@qu.edu.iq

Abstract:

The Cuneiform texts that were studied in this research date back to the second year of the reign of King Abi Sin, which is the year in which the priest of the goddess Inanna poured into the city of Warka, and that our knowledge of the works of King Abi Sin depends on the information contained in the cuneiform texts in this regard, and that The deteriorating conditions that the state of Ur experienced during the reign of this king is only a clear picture of the king's actions and his weak administrative capabilities, and from the residence we derive information from texts that mainly include the dates of the years of this king's rule as well as the consecration texts and some references received from thieves of this era Especially the correspondence between him and his rulers, these sources together gave us a clear picture of the actions of this king, which revealed to us the fact of the destabilization of the situation and the semi-end of the state and the veiled fall of the capital Ur after the second year from the rule of King Abi Sin .

Keywords: Cuneiform texts; priest; warka; Deterioratig; Informations.

النص رقم : ١
رقم المتحف العراقي : ٢٠٢١٦٦
تاريخ النص: ٢ أبي - سين

Obv.

10 guruš 1(pi) še-ta
še-bi 2 gin₂
[a₂]-saḫar i₇ ma-ma-
ša-ra-at]
zi-zi-de₃
5- šu ba-ab-ti

Rev.

ugula uš-^rbar¹-ra]
kišib a-da-ga
gir₃ tu-[da]
iti ezem-a-[bi]
10- mu en^din[anna unu^{ki}]
maš₂-e i₃-pa₃

الترجمة:

الوجه

١٠ عمال (لكل منهم) ١ (بي) من الشعير
شعيرها ٢ شيقل
(عن) أجرة حفر قناة ماما- شرآت
(و-) حشد العمال
٥- تسلمها

القفا

المراقب اوشبار- را
بختم أدا- كا
(و) المشرف تو- دا
(في) شهر أزييم- أبي
١٠- (و) السنة (التي) نُصب (فيها) كاهن الإلهة أينا في مدينة الوركاء بالعرفاة

المعنى العام

نص يتضمن تسليم كمية من الشعير إلى مجموعة من العمال كأجرة (عمل ل-) حفر قناة ماما- شرآت.

شرح المفردات

السطر الاول:

guruš: كلمة سومرية تشير الى صنف من أصناف العمال و يرادفه في اللغة الاكدية (eṭlu) ، وهي من المهن المعروفة في بلاد الرافدين، ومهنة هؤلاء العمال لم تكن محددة بعمل معين بل كانوا يعملون بمختلف الأعمال سواء الزراعية و شق القنوات أو الحصاد أو الأعمال الصناعية وما يلحقُ بها من معامل ومصانع وحرف يدوية فضلا عن الأعمال المرتبطة بالقصب ولفه وتربية الحيوانات ورعايتها

والصيد والقنص... الخ ، وقد ورد ذكر الـ(guruš) في العديد من النصوص المسمارية من مختلف العصور، للمزيد ينظر:

Solloberger, E., TCS-1, p. 126; Salonen, A., Agriculture Mesopotamica nah den Sumerisch-Akkadischen Quellen, AASF-149, (Helsinki 1968), p. 55f; Gelb, I. J., "prisons of war in early mesopotamian", JNES-32, (1975), p. 83 ; MDA, p.147; CDA, p.85; Abz, p.132.

ويشكل العمال من صنف الـ(guruš) اعلى نسبة من بين مجموعة عمال سلالة أور الثالثة و قاعدة أساسية في اقتصادها من ناحية الأيدي العاملة، وهم ينتظمون في جماعات تحت اشراف احد العمال أو مشرفي العمل، و يرتبطون بالعمل على مدار السنة، أو حسب متطلبات العمل ومدته، للمزيد ينظر : المتولي ، نواله احمد محمود ، مدخل في دراسة الحياة الاقتصادية لدولة أور الثالثة في ضوء الوثائق المسمارية (المنشورة وغير المنشورة)، بغداد، ٢٠٠٧، ص ١٩٤.

še -ta : مصطلح سومري يتكون من الـ(še) : مفردة سومرية تعني شعير، ويرادفها في اللغة الاكدية (še'u) ينظر:

Schramm, w., GAAL-4, p.146; MDA, p.169; CDA, p.369.

والـ(ta) : حرف جر في اللغة السومرية، فيكون المعنى من الشعير. ينظر: فوزي ، رشيد ، قواعد اللغة السومرية، دمشق، ٢٠٠٩، ص ٦٥.

السطر الثاني:

še-bi : مصطلح سومري بمعنى شعيرها، ينظر: Halloran, J.A., Sum.Lex, p. 250. والمصطلح مؤلف من الـ(še) تعني شعير، والـ(bi) بالاكديّة (šū) ضمير للشخص الثالث غير العاقل الهاء، ينظر: MDA, p. 123.

gin₂: وحدة وزن سومرية تعني شيفل، ويرادفها في اللغة الاكدية (šiqu) وتعادل في الوقت الحاضر (٨.٤ غم) ينظر : AHw, p.1248. فوزي ، رشيد ، الشرائع العراقية القديمة ، بغداد (١٩٧٩)، ص ٤٠.

السطر الثالث:

a₂ : مفردة سومرية تعني أجرة، و يقابلها في اللغة الاكدية (idu) ، ينظر : MDA, p.153; CAD, p.125; Scharmm, w., GAAL-4, p.13.

saḥar : كلمة سومرية تعني تراب، ويرادفها في اللغة الاكدية (eperu) ، ينظر: ŠDG-2, p.849; Foxvog, D.A. ,ESG, P. 46 ;Scharmm, W.,GAAL-4, P. 134; CAD-E, P.184: Seri, A., "The Mesopotamia Collection In The Kalamazoo Valley Museum", CDLI-1 , (2007) , P. 5 :306 .

فيما يذكر الباحث (Oppenheim) أن كلمة (saḥar) تشير الى معنى الحفر، ينظر : Oppenheim, L., AOS-32 , p.52. فيكون المعنى بذلك أجرة الارض أو أجرة حفر الارض.

i₇ ma-ma-ša-ra-at : مصطلح سومري يعني قناة ماما- شرات، وهو يتكون من: i₇ : مفردة سومرية بمعنى نهر أو قناة ، وتكتب ايضاً (íd)، يرادفها في اللغة الاكدية (naru)، وترد ايضاً بوصفها علامة دالة تسبق اسماء القنوات والانهار، ينظر: MDA, p.239: 579.

ma-ma-ša-ra-at : اسم قناة مائية وردت ضمن نصوص مدينة ايريساكرك، وهي قناة تعود لزمان حكام سلالة أور الثالثة، وكانت قناة طويلة جداً وقد دعم هذا الرأي الباحث أوين إذ ورد في النصوص التي قام بدراستها من مدينة ايريساكرك (الشراكوم) إرسال عدد من العمال من مدينة كرشانة التي تبعد قليلاً عن مدينة الشراكوم للعمل في قناة ماما – شرات للمزيد ينظر:

Jassim, A, "Mama-Sharat, Tabni -Mama Cannels And Irisagrik City In the Light of Published Cuneiform Texts I₇ Ma-Ma-Šarrat I₇ Tab-ni-Ma-ma ù Iri-sag-rig^{ki} " Journal of studies History & Archaeology, NO: 72 , 2019, p. 576.

ويتكون الاسم من: ma-ma : أحد أسماء الإلهة العراقية القديمة (ماما) وتلقب بالسيدة الوالدة، وتقوم مقام الإلهة ننو التي عبدت في مدينة، للمزيد ينظر: المتولي، نواله احمد محمود، مدخل في دراسة...، ص ١٩٦

šarat : كلمة اكدية تعني ملكة، ينظر : CAD-š,p. 361
وقد وردت بصيغة ال- Stative للشخص الثالث المؤنث، ينظر :

Soden, V., GAG,p.8.

أما بخصوص معنى أسم قناة ماما- شرات فالمقطع الأول ماما والذي هو أحد أسماء الإلهة ننو التي لا يُعرف عنها الشيء الكثير سوى أنها تعني السيدة الوالدة وهو مقطع سومري، والمقطع الثاني شرات أكدي والذي يعني ملكة، وبذلك ربما يكون معنى أسم القناة (الإلهة الملكة أو الوالدة الملكة) أي أن هذه القناة أن صحت تسميتها فهي قناة مقدسة أو قناة إلهية، فكلا المقطعين يرتبطان بشكل مباشر أو غير مباشر بجانب مهم من حياة سكان بلاد الرافدين فالأول ديني والثاني دنيوي.

السطر الرابع:

zi-zi-de₃ : مصطلح سومري يعني حشد العمال أو حشد الجنود للعمل ،ينظر: جاسم، عبد الأمير جاسم، نصوص إدارية غير منشورة من (٢٠١٢-٢٠٠٤ ق.م)، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الآداب، قسم الآثار، ٢٠١٨، ص ١٧. Owen,D.I.,NISABA-15,p.442.

السطر الخامس:

šu ba-ab-ti : صيغة فعلية سومرية لفعل مركب يتكون من أسم وجذر فعل (šu...ti) فعل الاستلام (أستلم، أخذ) ويقابلهُ في اللغة الاكدية (leqû)، والـ(ba) أداة الجملة الفعلية، والـ(ab) إصاق من الـ(a) والـ(b) حشوة ضمير الفاعل للفعل الماضي للشخص الثالث المفرد لغير العاقل، ينظر : Edzard,D.O.,Sumerian Grammer ,Brill(2003),p.145-146;CDA,p. 180; Kuga,y., " A Šulgi-simtum Tablet in the Atarashi Collection ", ASJ-17 ,(1995),p.310.

السطر السادس:

ugula : أسم مهنة سومرية تعني المراقب أو الوكيل ويرادفها في اللغة الاكدية (aklu)، تأتي مهنة الـ(ugula) في التسلسل الوظيفي بعد وظيفة الـ(nu-banda₃) ويكون مسؤولاً على مجاميع العمال في مختلف المجالات سواء الزراعية منها أو الصناعية أو التجارية ، إذ ذكرت النصوص المسمارية أصنافاً عديدة من العمال أو أصحاب المهن يكون الوكيل مراقباً عليهم كالتباخين والنساجين والملاحين والمزارعين وغيرهم . للمزيد ينظر :

MDA,p.135;CAD-A1,p.277; Schramm,w.,GAAL-4,p.165;Legrain, L., UET-III p181;Falkenstein,A.,NG-III,p.171f; Foxvog, D.A., ESG, p. 58.

uš-bar-ra : أسم علم سومري، ورد في نصوص سلالة اور الثالثة من مدن كيرسو واور وكرشانة، للمزيد ينظر: SUSAS-39,p. 3;MVN-2,p. 75; ITT-2,NO:4434.

Kišib : كلمة سومرية تعني ختم أو اسطوانة، و يرادفها في الاكدية (kunukku)، للمزيد

ينظر :

MDA, p.143:CAD-k, p.543; Molina, M., Testi Amministrativi Neosumerici Del British Museum (MVN-XXXII), Roma,(2003),p.230; Halloran , J.A, Sum Lex, P.146;MDA,p. 143: 314; CAD-K, p. 543.

a-da-ga : أسم علم سومري، ورد في نصوص سلالة اور الثالثة وكان أول ذكر له تحديداً من

زمن الملك شولكي وبعده الملك امار-سين، إذ يرد دائماً بصفة وسيط، للمزيد ينظر:

AnOr-1, NO:50&79; UTI-6, NO:3659; Nisaba-32,p.100.

السطر السابع:

gir₃ : أسم مهنة سومرية تعني (الوسيط ، المخول) يرادفه في اللغة الاكدية (šēpu) وهو الشخص الوسيط أو الناقل في التعامل بين البائع والمشتري، وربما وظيفته المخول بالنقل بين الأمر بالصرف والجهة الأخرى . للمزيد ينظر:

Sigrist,M.,Derehem,Paris,(1992),p.59;CDA,p.367;Schramm,w., GAAL-4,p.61 ; Sharlach,T.M.,Provincial Taxation and the Ur III State (CM-26) , Leiden(2004),p. 371.

السطر الثامن:

tu-da : أسم علم سومري، ورد في نصوص سلالة اور الثالثة من مدن اور ونفر وكيش

وبوزرش-داكان وأيسن، للمزيد ينظر: AJSL-32,p. 27; AnOr-7, NO.29.

السطر التاسع:

iti : كلمة سومرية تعني شهر، وتكتب ايضاً (itu)، ويرادفها في اللغة الاكدية (arḫu)، ينظر:

CAD-A/2, p. 259: a; Halloran, J.A., Sum. Lex, p. 130.

ezem-a-bi : أسم الشهر أزي-م أبي هو من ضمن أسماء الأشهر التي وضعها الباحثون

للأشهر التابعة لتقويم التاجر تورام-ايلي، كما ورد في قائمة أرشيف التاجر سياً (Si-A-a) بصيغة (a-bi و ezem-a-bi و bu-um) وكذلك في قائمة أشهر مدينة ادب، وقد ظهر بصيغة (ab- be)، كما ورد بصيغة (a-bi و a-bu) وفي تقويم الأشهر التابعة لموقع أيشان مزيد(+).

(+) ايشان مزيد: هو تل يقع وسط منطقة زراعية تعرف بأسم قرية العبارة، ويبعد عن مدينة بابل الاثرية بحدود ٢٠ كم و بحدود ٥-٧ كم الى الشمال الغربي من مدينة كيش (تلول الاحيمر) وايشان مزيد تسمية محلية متداولة بين سكنة القرى الزراعية جنوب العراق وتطلق على ما يرتفع قليلاً عن الارض المنبسطة، بدأت اعمال التنقيب في الموقع في شهر نيسان سنة ١٩٨٠ واستمرت ثلاثة مواسم، وتبلغ مساحة التل من الشمال الى الجنوب بحدود (١٠٠٠ م) ومن الشرق الى الغرب بحدود (٦٠٠ م) وبلغت اعلى نقطة فيه حوالي (٤م) للتفاصيل ينظر: المتولي، نواله احمد محمود، دراسة في نصوص مسمارية غير منشورة من سلالة اور الثالثة تل مزيد حفريات الموسم الثاني ١٩٨٠ رسالة ماجستير غير منشورة جامعة بغداد، ١٩٨٦، ص ٤٠ وما بعدها .

كما ظهر في التقويم البابلي بصيغة (abu) وعُرف بشدة حرارته كما ان تسميته في العربية آب مشتقة من الأب بمعنى النبت والكأ ونجده عند العبرانيين بالتسمية العربية "آب" نفسها، للمزيد عن أسماء الأشهر للتاجر تورام- أيلي ، ينظر: الجنابي، جاسم عبد الامير جاسم، نصوص مسمارية غير منشورة من أرشيف التاجر تورام- أيلي (٢٠٤٦-٢٠٠٤ ق.م)، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الآداب، قسم الآثار، ٢٠١٤، ص ١١٤.

Sallaberger, w., Der Kultische Kalender der Ur III- zeib, Berlin, 1993, p. 10
.Widell, M., "The UR III calendar (s) of Turam- ili", Cuneiform Digital Library Journal, CDLJ, (2003), p. 1

اسماعيل، خالد سالم، "الأشهر- اصولها وتسمياتها في حضارة وادي الرافدين واثرها على البلدان المجاورة"، الندوة العلمية لمهرجان بابل الدولي الحادي عشر، بغداد ١٩٩٩، ص ٦١.

السطر العاشر:

mu en^d inanna unug^{ki} maš₂-e i₃-pa₃ : الصيغة التاريخية وهي السنة (التي) أُختير (فيها) كاهن الإلهة اينانا في مدينة الوركاء بالعرفاء وهي السنة الثانية من حكم الملك أبي - سين وتتكون من: mu : مفردة سومرية تعني سنة ويقابلها في اللغة الاكدية (šattu) ينظر:

AHw, p.1201; CDA, p. 363.

en: مفردة سومرية تعني سيد، كاهن ويقابلها في اللغة الاكدية (ēnu , bēlu) ينظر:

MDA, p.83; CDA, p.74.

^dinanna : اسم مشتق من الصيغة (nin-an-na) و يعني سيدة السماء و اسمها بالاكديّة (ištar/eštar) و عُرفت كإلهة للحب والجمال والجنس ويرد ذكرها في الكثير من النصوص الادبية الشهيرة مثل اسطورة نزول عشتار للعالم السفلي ، يقع مركز عبادتها في مدينة الوركاء، ومعبدها هناك هو (é an-na) و يعني بيت السماء، يرمز لها بالرقم ١٥ و النجمة الثمانية وكذلك الورد، ينظر : الشاكر، فاتن موفق فاضل علي، رموز أهم الآلهة في العراق القديم، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة الموصل، ٢٠٠٢، ص ٩٣-١١٣.

unug^{ki}: من أكبر المدن السومرية وأهمها في القسم الجنوبي من العراق وكانت مركزاً لعبادة الإله انو إله السماء والإلهة اينانا ، وهي المدينة التي أُبتكرت فيها الكتابة، وتقع في محافظة المثنى على بعد (١٥) كم تقريباً إلى الشرق من ناحية الخضر الحالية . ينظر : فوزي، رشيد، الشرائع العراقية القديمة، ط٣، بغداد، ١٩٨٧، ص ٢٢٥؛ قحطان، رشيد صالح ، الكشاف الأثري في العراق، بغداد ١٩٨٧، ص ٢٤٥.

maš₂-e : مصطلح سومري معناه غير معرف حتى الان، الأ أنه مع العبارة (i₃-pa₃) يصبح معنى الجملة شخص ما أو شخصاً واحد أُختير عن طريق العرافة، ينظر :

Falkenstein, A., NG-3, p. 139.

وتحلل الجملة إلى maš₂ : كلمة سومرية تعني عنزة أو جدي بالاكديّة (wūšu) ينظر:

MDA, p.73; CDA, p.426.

والـ e : ظرف مكان مبهم . ينظر: فوزي، رشيد، قواعد... ، ص ٦٧.

i₃-pa₃ : صيغة فعلية سومرية تتألف من : i₃ : أداة الجملة الفعلية، ينظر: فوزي، رشيد، قواعد...

، ص ١١٠. والـ pa₃ : جذر فعل سومري بمعنى عين ، أختار بالاكديّة (nabû) ينظر:

AHw, p.699; CAD-N-1, p. 32.

النص رقم : ٢
رقم المتحف العراقي : ٢١٢٩٣٠
تاريخ النص: ٢ أبي - سين

Obv.

1/2 tug₂ kaš-u₂ us₂
giš lum ma₂-tur
ensi₂(pa-te-si)-ka
ba-a-gar
5- a₂^{lu₂} azalag
1 guruš u₄-1-še₃

Rev.

space
iti gi-si-ga
mu en^d Inanna unug/^{ki}
maš₂-e i₃-pa₃

الترجمة:
الوجه

٢/١ قماش (و) جعة ممزوجة من الدرجة الثانية
(و) صمغ شجرة (الى) القارب الصغير
العائد إلى الحاكم
٥- وضع
أجرة القصار (و) عامل (من صنف) الكروش ليوم واحد

القفا

مكان فارغ
الشهر كي- سيك- كا
السنة (التي) نُصب (فيها) كاهن الإلهة أينا في مدينة الوركاء بالعرافة

المعنى العام

نص يتضمن اقمشة وجعة ممزوجة، وصمغ شجرة (الى) القارب الصغير العائد إلى الحاكم

شرح المفردات**السطر الاول:**

tug₂ : كلمة سومرية تعني قماش، وتأتي كعلامة دالة على المواد المصنوعة من القماش ويرادفها في اللغة الاكدية (šubātu)، ينظر : Abz, p.187: 536; AHW, p.1107.
kaš-u₂ us₂ : مصطلح سومري يعني جعة أو بيرة ممزوجة ويعدها معظم الباحثون جعة من الدرجة الثانية . ينظر :

CAD-D, p. 44; Borger, R., Alten Orient und Alten Testament (AOAT-305) , Munster(2004), p.321.

تُعد الجعة (البيرة) واحدة من المواد الغذائية المهمة في بلاد الرافدين ، ومن المشروبات المهمة كونها تُقدم في الأحتفالات الرسمية والملكية، وعُرفت بذلك من خلال كثير من النصوص المسمارية منها

نصوص التوزيع ونصوص الجرايات والتسليم والمدخولات ونصوص القرابين وغيرها من النصوص الاقتصادية، فضلاً عن ذلك فقد ورد ذكر الجعة في عدد من التأليف الأدبية ، كما ورد ذكر الالهة الممثلة للجعة وهي الالهة "ننكاسي" ^dninkasi ومعنى أسمها سيدة الكأس أو الالهة التي تملأ الفم ، وأن والدها هو "الاله انكي ^denki" وأمه هي الالهة "نن-تي ^dninti" والالهة ايشتنن - اينا وغيرها من الالهة للمزيد ينظر : المتولي ، نواله احمد محمود، مدخل الى دراسة ...، مصدر سابق، ص ٢٦٠.

Leick,G.,A Dictionary of Ancient Near Eastern Mythology ,London and new York(1991),p.42.

السطر الثاني:

^{gi}lum: مصطلح سومري يعني صمغ شجرة (وهو نوع من الاصماغ الذي يُستخرج من الاشجار)، يقابله باللغة الاكدية (barīrātu) يُنظر: MDA,p 233; CDA,p. 39.
^{ma}₂-tur: مصطلح سومري يعني قارب صغير، وهو مكون من (^{ma}₂) تعني قارب بالاكديّة (elippu)، والـ (tur) تعني صغير بالاكديّة (sēheru)، للمزيد ينظر:

Nisaba-15,p. 392; CUSAS-4,p. 362.

السطر الثالث:

^{ensi}₂: أسم وظيفة سومرية تعني الحاكم، ويرادفها في اللغة الاكدية (iššakku) وتُعد مهنة الحاكم من المهن الإدارية المهمة، إذ أنه يُعين من قبل الملك ويكون مسؤولاً أمامه عن المدينة، وعن السلطة القضائية فيها، إلا أنه لا يستطيع أن يتخذ قراراً سياسياً دون الرجوع إلى الملك، ويبدو أن هذه المهنة قد ظهرت في العصر السومري القديم لأن أول من استعمل (^{ensi}₂) هو أناتم حاكم مدينة لكش، للمزيد ينظر:

CAD-I,p.262;Borger,R.,Alter Orient und Altes Testament (AOAT-305),Munster,(2004),p.334;CDA,p.134;Hallo,w,w.,Early Mesopotamia Royal titles,New Haven(1957),p.39f.

السطر الرابع:

ba-a-gar : صيغة فعلية سومرية مؤلفة من الـ (ba)، أداة الجملة الفعلية، والـ (a)، هي انعكاس ظرف المكان التي تظهر احياناً بدل عن الـ (ni) للشخص الثالث، والـ (gar) هو جذر الفعل السومري بمعنى وضع، كدس، بالاكديّة (šakānu, kamāru) للمزيد ينظر:

MDA, p. 245; CDA, p.348.

سجى، مؤيد عبد اللطيف، قواعد اللغة السومرية في ضوء نصوص سلالة لكش الأولى ، أطروحة دكتوراه غير منشورة ،جامعة بغداد، ٢٠٠٤، ص ٢٨٧.

السطر السادس:

شهر gi-sig-ga: هو من الأشهر التي وردت في تقويم التاجر تورام_أيلي، وقد عدّه الباحث سالابيرجر الشهر الثامن، وخالفه الرأي الباحث فيدل (widell)، إذ عدّه الشهر السابع، كما ورد ذكره في قائمة أسماء الأشهر العائدة لأرشيف التاجر سيأ- أ (Si- A- a) بكونه الشهر الحادي عشر، ويذكر الباحث (Halloran) بأن المصطلح (gi-sig) يعني "جدار القصب"، اما الباحث (Labat) فإنه يشير إلى أن المصطلح (gi-sig) معناه حصن فمن المحتمل ان يكون معنى هذا الشهر "شهر جدار القصب أو شهر حصن القصب". للمزيد، ينظر:

الجنابي، جاسم عبد الأمير جاسم، نصوص مسمارية غير منشورة من...، ص ١٣٤.

Widell, M., ..,"The UR III calendar (s)..., p.7; Sallaberger, W., Der Kultische Kalender..., p.11;Halloran, J. A.,Sum.Lex, p.79;MDA,p.772.

النص رقم : ٣
رقم المتحف العراقي : ٢٠٤٣١٧
تاريخ النص: ٢ أبي - سين

Obv.

1(gur) 1(pi) 4 sila₃ dabin(zi₃-še)
[ki] lu₂-ur-gal ta
Kišib e₂-gal-e-/si

Rev.

Space
mu en ^dInanna
unug^{ki} ba-ḥun

الترجمة:

الوجه

١ (كور) ١ (بي) ٤ سيلا طحين شعير
من لو- اور- كال
بختم ايكال - ايسي

القفا

مكان فارغ
السنة (التي) نُصِب (فيها) كاهن الإلهة أينا في مدينة الوركاء.

المعنى العام

نص يتضمن تسليم كمية من طحين الشعير.

شرح المفردات

السطر الاول:

gur : وحدة سومرية لقياس المكايل و يرادفها في اللغة الاكدية (kurru) وتساوي (٣٠ بان) أو (٣٠٠ سيلا) وتساوي بمقاييس الوقت الحاضر (٦,٢٥٢)، ينظر: رشيد، فوزي، المصدر السابق، ١٩٧٩، ص.٣٨ . . CAD-K, P.564: b; MDA , P.89 : 111 .
pi: وحدة قياس سومرية للمكايل و يرادفها في اللغة الاكدية (pānu) ، وهي تعادل (٦ بان) و (٦٠ سيلا) وبمقاييس الوقت الحالي (٥٠,٥٢ لتر) ، ينظر : رشيد، فوزي، المصدر السابق ، ١٩٧٩، ص ٣٨ . . CDA ,P. 263 : a ; CAD-P , p. 100 : b .
dabin: أو (zi-še) : هو مصطلح سومري يعني (طحين الشعير) ويرادفهُ في اللغة الاكدية (tappinnu) ينظر :

CDA,p.398; MDA,p.221²; Yoshikawa,M.,"Five Neo-Sumerian Tablets in a private Collection" ASJ-6,(1984),p.134-135.

السطر الثاني:

lu₂-ur-gal: أسم علم سومري ورد ضمن نصوص مدينة اوما، تحديداً من زمن الملك شوسين، ينظر:

Fish, Thomas, "Manchester Cuneiform Studies", Manchester,(1953) MCS-3, 44:21.

السطر الرابع:

e₂-gal-e-si: من الأسماء السومرية الشائعة في مدينتي أوما ولكش، للمزيد ينظر: جاسم، عبد الأمير جاسم، نصوص إدارية غير منشورة،...، ص ٢٠٩. MDA, p.91:147; CDA, p. 285.

النص رقم : ٤

رقم المتحف العراقي : ٢٢٦٤٥٥

تاريخ النص: ٢ أبي - سين

Obv.

30 𒄠guruš

90 geme₂

u₄-1-še₃

bu /- [kišib_J še-le

Rev.

space

šu-gar-ra

mu en ^dInanna

[unug]^{ki} ba-ḥun

الترجمة:

الوجه

٣٠ عامل (صنف كروش)

٩٠ عاملة (امة)

ليوم واحد

بختم شيليبو

القفا

مكان فارغ

شهر شو-كار- را

السنة (التي) نُصب (فيها) كاهن الإلهة أينا في مدينة الوركاء.

المعنى العام

نص يتضمن عدد من العمال والاماء للعمل ليوم واحد

شرح المفردات

السطر الثاني:

geme₂: كلمة سومرية تعني خادمة ويرادفها في اللغة الاكدية (amtu)، وقد أشارت النصوص المسمارية الاقتصادية إلى أن النساء كانت تشغل أغلب القوى العاملة وتحديداً في صناعة النسيج، ولم تكن

النساجات من طبقة اجتماعية واحدة، بل كان منهن نساءً أحراراً، والآخرى كانت من الإماء والتي كان لها دوراً كبيراً في انجاز تلك الأعمال، كما أن بعض الكاهنات كن يمارسن أعمال الحياكة والنسيج داخل المعبد . ينظر:

MDA,p.231; Schramm,w.,GAAL-4,p.57; CDA,p.134.

الحسناوي، فائز هادي علي، المهن الاقتصادية في العصر البابلي القديم، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الآداب، ٢٠٠٩، ص ١١٩.

السطر الثالث:

u₄-l-še₃ : مصطلح سومري يعني ليوم واحد، وهو مؤلف من الـ(u₄) تعني يوم يرادفها في اللغة الاكدية (ūmu) ، والـ(še₃) اداة حركة واتجاه، وهو حرف جر، للمزيد ينظر:

Halloran, J.A., Sum. Lex.,p. 288 :b; CDA,p. 422 :b .

رشيد، فوزي، قواعد اللغة السومرية، دمشق، ٢٠٠٩، ص ٧٣ ومابعدھا.

السطر الرابع:

še -le-bu : أسم علم سومري، ورد في نصوص سلالة اور الثالثة من مدن اور وكرشانة

وايريساكر، للمزيد ينظر: Nisaba-25, NO:102; CUSAS-3:1237.

السطر الخامس:

šu-gar-ra : هو الشهر الرابع عشر بحسب التسلسل الذي وضعه الباحث فيدل (widell) لأرشيف التاجر تورام – ايلي، والشهر الأخير في تقويم مدينة ادب، إذ يرد فيها بمقطعين (šu-gar) ، وفي أرشيف التاجر تورام – ايلي يرد بثلاثة مقاطع (šu-gar-ra) واحياناً يكتب بـ (šu-gar-gal)، ويرى الباحث هلرون أن (šu... ra) تعني "عجن الطين ومنه إلى رقم"، والـ(gar) جذر فعل بمعنى (وضع، يضع) بالاكديّة (šak[↑] nu)، فمن المحتمل أن يكون معنى هذا الشهر هو "شهر وضع الرقم، شهر عجن الطين وعمل الرقم"، او ان شهر (šu-gar-ra) يعني شهر وضع اليد اذ ان (šu) تعني يد والـ(gar) جذر فعل بمعنى وضع والـ(ra) مقطع متولد من الالتصاق من (gar-a) فيكون معنى اسم هذا الشهر هو شهر وضع اليد، للمزيد، ينظر:

MDA, p. 245; Halloran, J.A., Op- cit, p. 267; Sallaberger, W.,Der Kultische Kalender der Ur III- zeib , Berlin,(1993),p.10; Widell, M., "The UR III calendar (s) of Turam- ili", Cuneiform Digital Library Journal, CDLJ,(2003), p.1.

الاستنتاجات

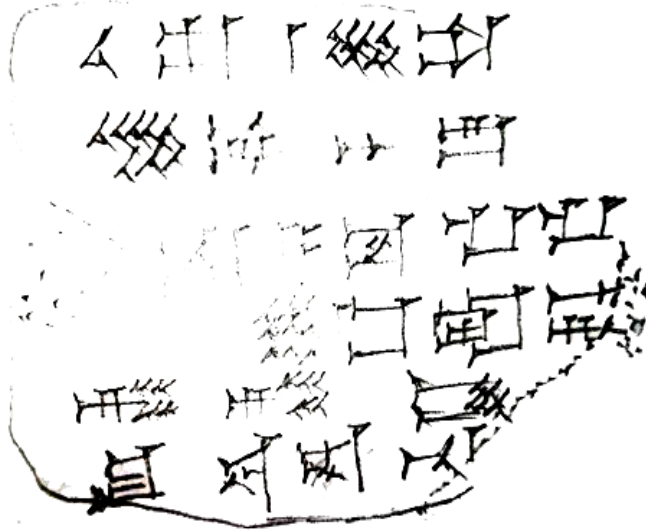
- ١- أن النصوص المسمارية التي تمت دراستها في هذا البحث بلغت اربعة نصوص مسمارية تم الحصول عليها من مجموعة النصوص المصادرة من المتحف العراقي.
- ٢- تعود هذه النصوص الى السنة الثانية من حكم الملك أبي- سين وهي السنة التي نُصب فيها كاهن الالهة اينانا في مدينة الوركاء.
- ٣- اشتملت النصوص الاربعة التي تمت دراستها على العديد من المهن والحرف، كمهنة المراقب والقصار والمشرف، وكذلك وردت بين طياتها وظيفه الحاكم.
- ٤- وردت مصطلحات سومرية كمصطلح اجرة حفر قناة ماما- شرآت، وكمية من صمبغ الاشجار الى قارب الحاكم، وجراية العمال والاماء... الخ، والتي توضح جانباً مهماً من جوانب النظام الاقتصادي في دولة اور الثالثة.
- ٥- ورود العديد من الاسماء الشخصية السومرية كمسلمين ومستلمين، والتي يستفاد منها في معرفة تنوع الاسماء الشخصية في دولة اور الثالثة.

٦- أغلب النصوص المسمارية العائدة لدولة اور الثالثة وكذلك نصوص (٣ من ٤) تحمل بين طياتها كلمة ختم (kišib) والتي توضح وتبين الاهتمام الكبير لسكان بلاد الرافدين اهتمامهم بقانونية المعاملات وصدق التعامل .

الاستنساخات

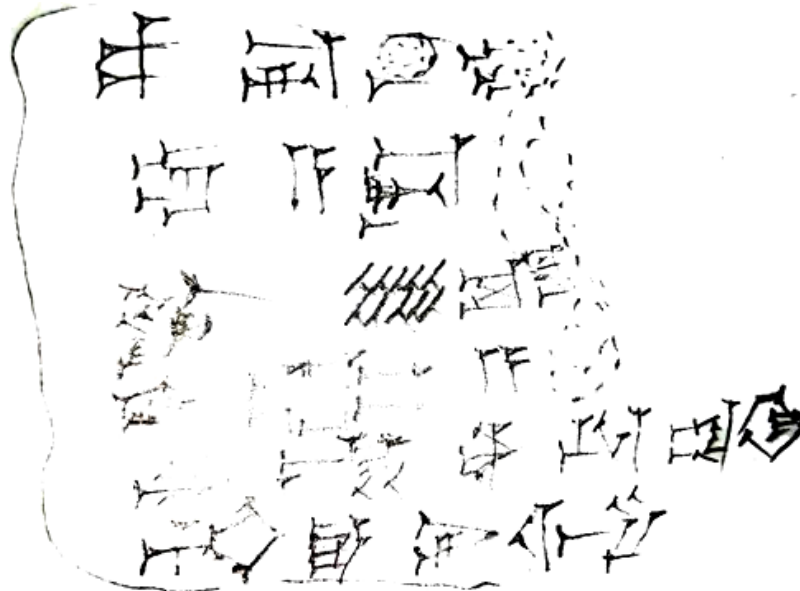
NO-1
I.M 202166

Obv.



5-

Rev.



10-

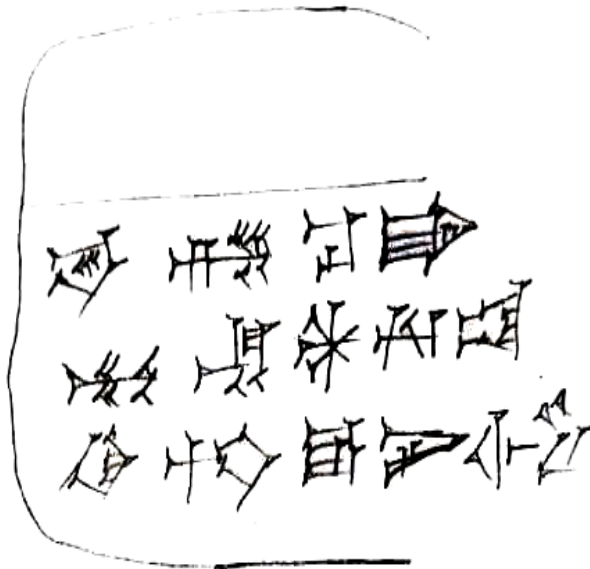
NO-2
I.M 212930

Obv.



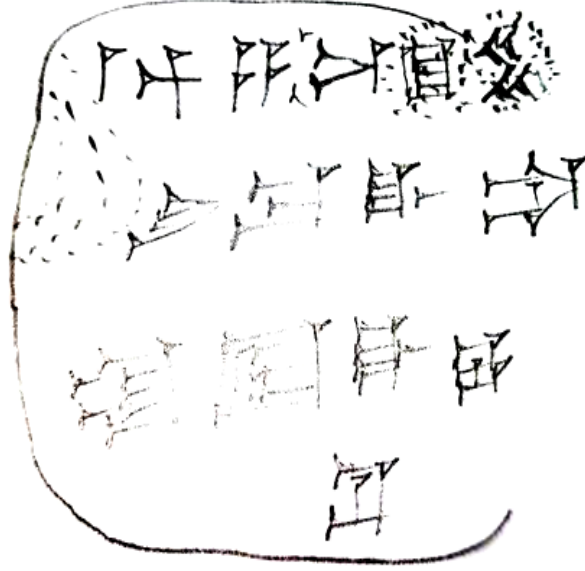
5-

Rev.



NO-3
I.M 204377

Obv.

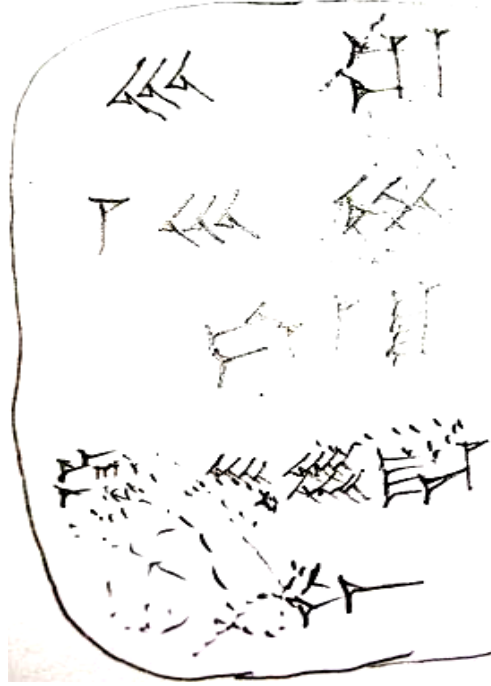


Rev.

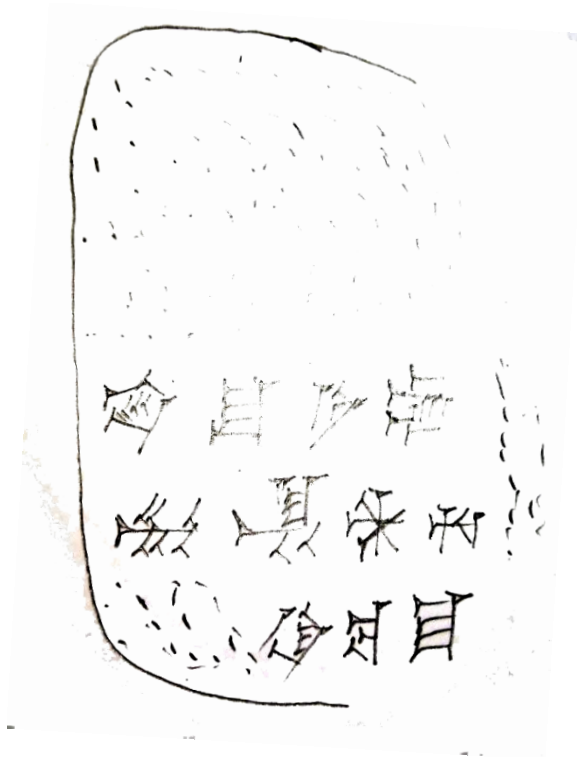


NO-4
I.M 226455

Obv.



Rev.



NO-1
I.M 202166

Obv.



Rev.



NO-2
I.M 212930

Obv.



Rev.



NO-3
I.M 204377

Obv.



Rev.



NO-4
I.M 226455

Obv.



Rev.



قائمة المختصرات والرموز العامة

Symbol	Meaning	المعنى
f .	Following Page	الصفحة الآتية
ff .	Following Pages	الصفحات الآتية
Ibid	In the Same Place	المصدر نفسه
IM .	Iraqi Museum	المتحف العراقي
ki	Determinative After Cities names	علامة دالة تلحق أسماء المدن
edg	edge	حافة الرقيم
Le. edg.	Left edge	الحافة اليسرى للرقيم
No.	Number	رقم
Obv.	Obverse	وجه الرقيم
Op.Cit.	In the Previously Reference	المصدر السابق
P .	Page	صفحة
PP .	Pages	صفحات
Rev .	Reverse	قفا الرقيم
Vol .	Volume	المجلد
	Space	مساحة فارغة
[xxx]	Signs Lost read able	علامات مكسورة يمكن إحصائها
[]	Restoration of missing or damaged signs	إكمال العلامات الناقصة أو المفقودة في النص
[]	Signs broken from the top	علامات مكسورة من الأعلى
[]	Signs broken from the bottom	علامات مكسورة من الأسفل
()	Words added in the translation	كلمات أضيفت عند الترجمة العربية

قائمة المختصرات الاجنبية

AASF	Annales Academiae Scientiarum Fennicae. (Helsinki ,1909ff.)
AbZ	Borger, R., Assyrisch-babylonische Zeichenliste (AOAT 33, 1980).
AHw	von Soden, W., Akkadisches Handwörterbuch (Wiesbaden 1959-1981) .
AOS	American Oriental Series (New Haven , 1925 ff.).
ASJ	Acta Sumerologica , (Hiroshima , 1979 ff.).
AUCT	Andrews University Cuneiform Texts (Berriens Springs, Michigan , 1984ff.).
BE	Babylonian Expedition Of The University Of Pennslyvania , (Philadelphia , 1893 ff.)
BIN	Babylonian Inscriptions in the Collection of James B. Nies, Yale University , (New Haven , 1917ff.).
CAD	Gelb, E., & Others, The Assyrian Dictionary of the University of Chicago (Chicago 1956ff.).
CDA	Black, J. ,&Others ,A Concise Dictionary of Akkadian, SANTAG 5,1999
CDLJ	Cuneiform Digital Library Journal
CUSAS	Cornell University Studies In Assyriology and Sumerology .
ESG	Foxvog, D.A., Elementary Sumerian Glossary
FAOS	Freiburger Altorientalische Studien , (Wiesbaden) .
GAAL	Göttinger Arbeitshefte zur altorientalischen Literatur (Göttingen , 2000 ff.).
NG-3	Falkenstein, A., Die Neusumerischen Gerichtsurkunden(München ,1957).
RGTC	Reportoire Geographiqui des Texte Cuneiform, (Wiesbaden , 1974ff).
RIME	The Royal Inscriptions of Mesopotamia, Early Periods (Toronto , 1990f) .
RLA	Reallexikon der Assyriologie ,(Berlin , 1928 ff.).
GAG	Soden,V., Grudress der Akkadischen Grammatik , (Rome , 1952) .
Sum. Lex.	Halloran , J.A., Sumerian Lexicon , (Losangles , 2006) .
ŠL	Deimel, A., Šumerisches Lexikon (Rom 1925-1950).

ŠDG	Hubner,b.,&Reizmmer ,A.,Šumersch-Deutshes Glossar ,band 1-2,Marktredwitz ,1986.
SAT	Sigrist, M., Sumerian Archival Texts . (Maryland 1993-2000)
TCS-1	Texts from Cuneiform Sources (Locust Valley, NY 1966ff.).
UET	Ur Excavations Texts (London 1928ff.).
UTI	Yildiz, F., & Gomi, T., Die Umma-Texte Aus Den Archäologischen Museen Zu Istanbul , (U.S.A. , 2000) .
ZA	Zeitschrift fur Assyriologie und Vorderasitische,(Leipzig – Berlin),(1886ff).

Bibliography:

• allearabia

- 1- asmaeil, khalid salima, "alashahara- asuluha watasmiyatiha fi hadarat wadi alraafidayn wathiruha ealaa albuldan almujawirati", alnadwat aleilmiat limahrajan babel alduwlii alhadi eashra, baghdad 1999.
- 2- jasimi, eabd al'amir jasim, nusur 'iidariat ghayr manshurati min (2112-2004q.mi), atruhati dukturah ghayr manshurati, jamieat baghdad, kuliyat aladab, qism alathar, 2018.
- 3- alhasnawi, fayiz hadi ealay, almihan alaiqtisadiat fi aleasr albabili alqadim, risalat majistir ghayr manshurati, jamieat baghdad, kuliyat aladab, qism alathari, 2009.
- 4- almutawli , nawalat aihmad mahmud , madkhal fi dirasat alhayaat alaiqtisadiat lidawlat awr althaalithat fi daw' alwathayiq almismaria (almanshurati waghayr almanshurati), baghdad, 2007.
- 5- almutawli, nawalat aihmad mahmud, dirasat fi nusur mismariat ghayr manshurati min sulalat awr althaalithat tala mazid hafriyat almawsim althaani 1980, risalat majistir ghayr manshurati jamieat baghdad, kuliyat aladab, qism alathari, 1986.
- 6- sjaa, muayid eabd allatifi, qawaeid allughat alsuwmarati fi daw' nusur sulalat likashi al'uwlaa 'utruhati dukturah ghayr manshurati ,jamieat baghdad, kuliyat aladabi, qism alathar 2004.
- 7- fuza , rashid , alsharayie aleiraqiat alqadimat , baghdad, 1979.
- 8- fuza , rashid , qawaeid allughat alsuwmarati, dimashqa, 2009.
- 9- qahtan, rashid salih , alkashaf al'athari fi aleiraqi, baghdad 1987.

• alajnabia

- 1- Ali , F., A., Sumerian Letters: Two collections From The Old Babylonian Schools, (Diss) ,Philadelphia, 1964 .

- 2- Aljanabi, Jassim, "Mama-Sharat, Tabni -Mama Cannels And Irisagrik City In the Light of Published Cuneiform Texts I₇ Ma-Ma-Šarrat I₇ Tab-ni-Ma-ma à Iri-sag- rig^{ki} " Journal of studies History & Archaeology ,NO: 72 , 2019.
- 3- Black, J. & George, A. & Postgate, N., A Concise Dictionary of Akkadian , CDA, Wiesbaden, 2000 .
- 4- Borger,R., Assyrisch– Babylonische Zeichenliste, Abz, Germany ,1981.
- 5- Borger,R.,Alten Orient und Alten Testament AOAT-305, Munster, 2004.
- 6- Edzard, D.O. & Farber, G., Répertoire Géographique des Texts Cunéiformes , RGTC-2 ,Weisbaden, 1974.
- 7- Falkenstein, A., Die Neu sumerischen Gerichts Urkunden NG-3, Munchen ,1957.
- 8- Foxvog, D.A., Elementary Sumerian Glossary , ESG, California , 2008 .
- 9- Frayne,D.,The Royal Inscriptions of Mesopotamia Early Period, Ur III Period, RIME vol. 3/2, Toronto , 1997.
- 10- Halloran, J.Sumerian Lexicon,(Sum.Lex.) Losangolos , 2006 .
- 11- Hubner, B. & Reizammer, A., Sumerisch–Deutsches Glossar, ŠDG/1-2, Marktredwitz, 1986.
- 12- Kleinerman, A. & Owen, D.I., Analytical Concordance to the Garšana Archives , CUSAS-4, Maryland , 2009 .
- 13- Labat, R., Manual D'epigraphie Akkadienne, MDA ,paris, 1994 .
- 14- Legrain, L., Business Documents of The Third Dynasty of Ur , UET-3, London ,1947 .
- 15- Openheim, L. & Others ,The Chicago Assyrian Dictionary, CAD, Chicago, 1956ff.
- 16- Owen,D.I.,Cuneiform Texts Primarily From Iri-sagrig/ Al-Sarraki and The History Of The Ur III Period , Nisaba-15 ,Maryland , 2013.
- 17- Sallaberger , W. , Der kultische kalender der Ur III - zeit , Teil-1 , Berlin ,1993.
- 18- Salonen, A., Agriculture Mesopotamia Nach Sumerisch- Akkadischen Quellen , AASF–149, Heleniski , 1968.
- 19- Seri, A., "The Mesopotamia Collection In The Kalamazoo Valley Museum ",CDLJ-1 , 2007
- 20- Schramm, W., Akkadische Logogramme GAAL-4, Gottingen, 2003.
- 21- Sigrist, M., Drehem , paris, 1992 .
- 22- Sigrist,M., Texts From The Yale Babylonian Collections , SAT-1 .Maryland ,1993 .
- 23- Sollberger, E.,The Business and Administrative Correspondence The King Ur , TCS-1, New York , 1966.
- 24- Sallaberger, W.,Der Kultische Kalender der Ur III- zeib , Berlin,1993.

- 25- Edzard,D.O.,Sumerian Grammer ,Brill, 2003.
- 26- Fish, Thomas, "Manchester Cuneiform Studies", MCS- 3, Manchester, 1953.
- 29- Yoshikawa ,M., "Five Neo-Sumerian Tablets in a private Collection" ASJ-6.
- 30- Leick,G.,A Dictionary of Ancient Near Eastern Mythology ,London and new York, 1991.
- 31- Widell, M.,"The UR III calendar (s) of Turam- ili", Cuneiform Digital Library Journal, CDLJ, 2003.
- 32- Sallaberger,w.,Der Kultische Kalender der Ur III- zeib,Berlin, 1993.
- 33- Sharlach,T.M.,Provincial Taxation and the Ur III State (CM-26) , Leiden, 2004.
- 34- Kuga,y.," A Šulgi-simtum Tablet in the Atarashi Collection ", ASJ-17 ,1995.
- 35- Molina, M., Testi Amministrativi Neosumerici Del British Museum (MVN-XXXII), Roma, 2003.
- 36- Widle , M. , The Administrative and Economic Ur III Texts From The City Of Ur , New Jercey , 2003.